Самостійна робота для курсу «Основи художного перекладу»

І. Переклад з української на німецьку:

1. Переклад уривку із роману Ю. Андруховича «111 інтимних міст» (с. 17-18 «Алупка», с.107-110 «Ґрац», с.218-119 «Кельн», с. 259-260 «Лондон», 261-266 «Львів»).
2. Переклад уривку із роману Ю. Андруховича «Рекреації» (с.28-30).
3. Переклад уривку із роману Ю. Андруховича «Дванадцять обручів» (с.68-40, 110-112, 156-160) .
4. Переклад уривку із роману Ю. Андруховича «Таємниця» (С. 34-36; 58-60; 64-66).
5. Переклад уривку із роману Л. Дереша «Культ» (самостійно обрати уривок).
6. Переклад уривку із роману Н.Сняданко «Фрау Мюллер відмовляється платити більше» (с.9-22).
7. Переклад уривку із роману С.Жадана «Ворошиловоград» (Частина І. С. 3-8).
8. Переклад уривку із роману С.Жадана «Месопотамія» (самостійно обрати уривок).

ІІ. Переклад з німецької на українську:

1. Anne Frank „Tagebuch“ (C. 29-31, Sonntag, 5. Juli 1942; C-61-64; C. 267-270; C. 311-313).
2. Joseph Roth „Rechts und Links“ (Zweiter Teil, Für Felix Bertus, IX, S. 78-86, XI, S. 92-98).
3. Eine Beispiellose Hochzeit. Ukrainische Erzählungen aus neun Jahrzehnten. Mychajlo Kozjubynsky „Aus dem Buch des Lebens“ (S.5 – 18).

**ТЕМАТИКА РЕФЕРАТІВ З ПЕРЕКЛАДУ**

1. Клавдія Дате – відома німецька перекладачка.
2. Відома німецька перекладачка Сабіна Штьор.
3. Відома німецька перекладачка Каті Бруннер.
4. Галина Петросаняк і її переклади з німецької мови.
5. Відома українська перекладачка Наталка Сняданко.
6. Тарас Прохасько – перекладач і філософ.
7. Відома українська перекладачка Софія Онуфрів.
8. Талановита родина перекладів. Юрко і Тарас Прохасько.